

«заря свѣтъ *затала*» следует переводить — «заря скрылась, погасла (*ѣду, occidit*)».¹

Так как ко времени появления в свет исследования Барсова многие крупные ученые, как то будет сказано ниже, уже значительно отступили от первоначального толкования разбираемого отрывка, Барсов счел необходимым особенно остановиться на выяснении картины, какую, как ему казалось, имел намерение дать здесь автор Слова о полку Игореве. «Авторъ», пишет он: «раздѣляетъ ночь на двѣ половины и указываетъ крайніе моменты той и другой. Ночь *смелькающаяся*: она начинается постепеннымъ угасаніемъ свѣта, смельканіемъ, которое продолжается довольно долго. Моментъ, которымъ кончается эта половина — потуханіе зари. Съ угасаніемъ послѣдняго ея луча начинается *глубокая ночь*. Ночь эту авторъ называетъ *млою*, т. е. густымъ непрогляднымъ туманомъ, при которомъ ни зги становится не видно. Моменты — которыми опредѣляется этотъ періодъ — суть слѣдующіе: Съ одной стороны умолканіе соловья. Съ наступленіемъ глубокой ночи онъ перестаетъ пѣть и засыпаетъ. А съ другой — перекликъ галокъ: галки просыпаются еще до утренней зари и своимъ крикомъ даютъ знать, что ночь кончилась и наступаетъ уже раннее утро.

„Долго ночь смелькаетъ,
 „Заря свѣтъ заронила,
 „Туманъ степи покрыль,
 „Уснуло пѣніе соловья;
 „Говоръ галокъ пробудился“.

Такому объясненію вполне отвѣчаютъ дальнѣйшія слова: *на другой день весьма рано*. Очевидно, выше было описаніе ночи, а не раннего утра, какъ думаютъ другіе изслѣдователи.²

В понимании остальных слов отрывка Барсов следовал своим предшественникам и, в частности, согласно Пожарскому, соединял «длго» с последующей фразой «ночь мркнеть»,³ придерживаясь же Вс. Миллера, читал «*убудися*» вместо «убуди».⁴

Б. Второе объяснение исходит из предположения, что автор Слова намеревался дать картину ночи. При таком толковании слова «заря свѣтъ

¹ Е. В. Барсов. «Слово о полку Игоревѣ, какъ художественный памятникъ Кіевской дружинной Руси», М., т. III, 1889, стр. 294.

² Е. В. Барсов, *op. cit.*, т. II, М., 1887, стр. 18—19.

³ *Ив.*, стр. 170 и след.

⁴ *Ив.*, стр. 174 и след.